

Protection of the Blessed Virgin Mary Ukrainian Catholic Church



54 Walnut St. Manchester, NH 03104

Parish: www.pbvmnh.org / PBVM.Manchester.NH@gmail.com

Rev. Father Ihor Papka (860) 617-6357 vipapka@yahoo.com

Deacon Jon Messer (603) 233-9948 NHbagpiper@gmail.com

Cantors: Christina Vogel and John Housty

Trustees: Mrs. Pam Young (603) 315-9536 pjyoungnh@gmail.com

Dr. Oleh Pankewycz: (716) 449-2309 Olehgp@gmail.com

Mr. Taras Zubrytsky (603) 757-3426 Taraszub0@gmail.com

Facebook: [AnyavogelPBVM@Comcast.net](https://www.facebook.com/AnyavogelPBVM@Comcast.net)

Religious Education for Children: Christina Vogel mrsvogelchristina@gmail.com

Bulletin for Sunday August 3, 2025 EIGHTH SUNDAY AFTER PENTECOST

Divine Liturgy, Intentions and Various Services for August

Sun 8/3 (9am) Divine Liturgy, Ice Cream Social
Wed 8/6 (7pm) Typika for Feast of Transfiguration
Sat 8/9 (9am) Divine Liturgy for +Fred Varasteh by Corcorans
(6pm) Vespers Services
Sun 8/10 (9am) Divine Liturgy
Sat 8/16 (9am) Divine Liturgy for +Fred Varasteh by Corcorans
(6pm) Vespers Services
Sun 8/17 (9am) Divine Liturgy+ picnic

Sat 8/23 (9am) Divine Liturgy for +Fred Varasteh by
(6pm) Vespers Services Corcorans
Sun 8/24 (9am) Divine Liturgy
Sat 8/30 (9am) Divine Liturgy for +Fred Varasteh by
(6pm) Vespers Services Corcorans
Sun 8/31 (9am) Divine Liturgy

Celebration of the Holy Mysteries:

RECITATION OF THE HOLY ROSARY & CONFESSIONS: ½ HR before Divine Liturgy

BAPTISM / MARRIAGE/ ANOINTING OF THE SICK / COMMUNION: Contact FR. IHOR (AT LEAST SIX MONTHS PRIOR TO WEDDING for MARRIAGE)

SCHEDULE OF DIVINE LITURGIES: Sundays 10AM(Sept- May) Sundays 9AM(June-Aug.) Holy Days of Obligation: 7PM

Saturday Services: Fr. Ihor is celebrating Vesper services every Saturday at 6 PM. All parishioners are invited to attend this beautiful service. Those who wish to have a Divine Liturgy celebrated for a loved one whether living or deceased or for a private intention are still able to do so. Please request your Divine Liturgy by contacting Fr. Ihor at (860) 617-6357 Deacon Jon at (603) 233-9948. Please note that Saturday Divine Liturgies will now be celebrated only at 10 AM (9 AM during the summer months) whenever they are requested. If no Divine Liturgy has been requested for a particular Saturday, then none will be celebrated on that day. The Divine Liturgy schedule in the bulletin will only show 9AM Divine Liturgies on Saturdays when they have been requested. If the bulletin does not show a 9 or 10 AM Divine Liturgy for a given Saturday, then this means that particular Saturday is available for your request.

Суботні Богослужіння: Отець Ігор святкує Вечірню кожної суботи у 7-мі годині вечером. Ласкаво просимо усіх парафіян до участі. Парафіяни які бажають замовити Божественну Літургію в суботу для померших або на особисті інтенції можуть дзвонити до о. Ігоря на номер (860) 617-6357 або до дяка п. Ярослава Максимовича на номер (603) 627-2042. Суботні Божественні Літургії будуть відслужені тільки о годині 10-тій ранком (о годині 9-тій ранком у літніх місяцях) коли замовлені. Якщо Літургія в певну суботу не буде замовлена, то в цей день не буде жодна відправлена. Порядок Богослужінь в бюлетені покаже тільки ті суботні Служби Божі які є замовлені. Якщо в бюлетені не відображається Божественна Літургія на дану суботу, то це означає, що ця субота доступна на Ваше замовлення.

Please Pray for our Sick and Homebound Parishioners

Будь ласка, молись за наших хворих і прибулих до дому парафіян

Fr. Ihor Papka, Fr. Zbigniew Brzezicki, Oleh and Valentina Babski, Marylou Blaisdell, Josephine Housty, Ian Brown, Adrianna Halloran, Cole Cheney-Halloran, Carmel Horangic, Christine Kolagji, Helen Kucman, Martha Majkut, Karen and Jaroslaw Maksymowych, Jean Mandych, Sherri Martel, Katie Mattay, Katherine Masso, Jennifer McMillan, Katharine McNaughton, Jackie Morales, Lauren Morales, Tanya and Ronald Morales, Lena Puciw, Patty Enright, Jean Koromaus, Alan Pasicznyk, Billie Sheesley, John Terninko, Elisha Wallace, Greg and Mary, Deacon Jon Messer. Please contact Fr. Ihor or a Trustee if you would like to add a friend or loved one to this prayer list.

Visiting a Byzantine Catholic Church? What to Expect!

The Byzantine Rite, Ukrainian Catholic Church has been called “the best-kept secret in America.” Whether you’re from a different Christian tradition or exploring for the first time, some things may feel unfamiliar. Below are answers to common questions to help you feel more at home:

- **What is the Divine Liturgy?** It’s our main worship service—literally, “the work of the people” where we celebrate the Eucharist. Most Sundays use the Liturgy of St. John Chrysostom (5th c.), w/the Liturgy of St. Basil (4th c.) on certain feast days.
- **What about children?** Children are full participants in worship. We do not separate them for a different service, their presence—even their noise—is welcome!
- **Why all the icons?** Icons are not idols; they’re sacred images that teach, inspire prayer, and connect us with the heavenly reality. We venerate them as a sign of love and honor, not worship.
- **Why do people make the Sign of the Cross?** It’s an ancient Christian gesture expressing our faith and devotion, used during prayer or at moments of blessing.
- **Why the incense and chanting?** Worship involves all the senses. Incense represents our prayers rising to God. Chanting helps proclaim Scripture and prayer beautifully and clearly.
- **Why do we stand?** Standing is the biblical posture of prayer and reverence—just as it is in heaven (Isaiah 6:2, Revelation 7:11).
- **What is the Eucharist?** Eastern Catholics believe that the bread and wine truly become the Body and Blood of Christ. This mystery is approached with awe and reverence.
- **Can I receive Communion?** Communion is for baptized Catholic Christians who have prepared through prayer, fasting, and confession.
- **How can I become Eastern Catholic?** Speak with our priest. After a time of learning and preparation as a catechumen, you may be received through baptism or chrismation.
- We’re glad you’re here. “Come and see” (John 1:46)—and if you have questions, don’t hesitate to ask Fr. Ihor or Deacon Jon, or any member of our community.

Please join us today after Divine Liturgy for an Ice Cream Social!



CELEBRATE!

8/5 Luboy S.

8/6 Stuart & Jillian Burychka
(Wedding Anniv)

8/9 Kaytlin Y.

8/10 Taras & Lesia Zubrytskyy
(Wedding Anniv)

8/11 Phil & Denise Bodwell
(Wedding Anniv)

8/13 Pavlo & Mariia Godriichuk
(Wedding Anniv)

8/19 Jillian B.

8/20 Marianna L.

8/21 Richard & Marianna L
(Wedding Anniv)

8/29 Tanya & Ron Morales
(Wedding Anniv)

8/30 Josephine H.



FORGOT YOUR ENVELOPE?

You can now use Venmo! @PBVMUCC

July 2025 Financial Summary

Income \$4,103.00

Expenses \$4,786.82

Deficit in the red \$683.82

Average attendance: 36

Thank you and God bless you for your generous support of our parish

Troparion (7): By your cross you destroyed death, you opened Paradise to the living, you changed the lamentation of the myrrh-bearers to joy, and charged the apostles to proclaim that You are risen, O Christ our God, offering great mercy to the world. Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.

Kontakion (7): No longer shall the dominion of death be able to hold humanity, for Christ went down shattering and destroying its powers. Hades is bound. The prophets exult with one voice: The Savior has come for those with faith, saying: Come forth, O faithful, to the resurrection! Now and for ever and ever: Amen.

Theotokion (7): O All-praised Treasury of our resurrection, we hope in you, bring us up from the pit and depth of sins, for you have saved those subject to sin by giving birth to our Salvation, O Virgin before childbirth, and virgin in childbirth, and still a virgin after childbirth.

Prokimenon (7): The Lord will give strength to His people; the Lord will bless His people with peace.

Verse: Bring to the Lord, O you sons of God; bring to the Lord young rams.

Prokimenon (7): The Lord will give strength to His people; the Lord will bless His people with peace.

Epistle: Reading of the First Epistle of St. Paul to the Corinthians. (1Cor 1:10-18)

Brethren: I urge you in the name of our Lord Jesus Christ, that all of you agree in what you say, and that there be no divisions among you, but that you be united in the same mind and in the same purpose. For it has been reported to me about you, my brothers, by Chloe's people, that there are rivalries among you. I mean that each of you in saying, "I belong to Paul," or "I belong to Apollos," or "I belong to Kephas," or "I belong to Christ." Is Christ divided? Was Paul crucified for you? Or were you baptized in the name of Paul? I give thanks to God that I baptized none of you except Crispus and Gaius, so that no one can say you were baptized in my name. (I baptized the household of Stephanas also; beyond that I do not know whether I baptized anyone else.) For Christ did not send me to baptize but to preach the gospel, and not with the wisdom of human eloquence, so that the cross of Christ might not be emptied of its meaning. The message of the cross is foolishness to those who are perishing, but to us who are being saved it is the power of God.

Alleluia Verses:

Verse (7): It is good to give praise to the Lord; and to sing in Your name, O Most High. Alleluia, Alleluia, Alleluia.

Verse (7): To announce Your mercy in the morning and Your truth every night. Alleluia, Alleluia, Alleluia.

Gospel: (Mt 14:14-22)

At that time, Jesus saw a vast crowd, his heart was moved with pity for them, and he cured their sick. When it was evening, the disciples approached him and said, "This is a deserted place and it is already late; dismiss the crowds so that they can go to the villages and buy food for themselves." Jesus said to them, "There is no need for them to go away; give them some food yourselves." But they said to him, "Five loaves and two fish are all we have here." Then he said, "Bring them here to me," and he ordered the crowds to sit down on the grass. Taking the five loaves and the two fish, and looking up to heaven, he said the blessing, broke the loaves, and gave them to the disciples, who in turn gave them to the crowds. They all ate and were satisfied, and they picked up the fragments left over - twelve wicker baskets full. Those who ate were about five thousand men, not counting women and children. Then he made the disciples get into the boat and precede him to the other side, while he dismissed the crowds.

Deacon Jon's Sermon

I have six siblings, an older brother, three older sisters, a twin brother, and a younger sister. People often ask me what it was like growing up in such a large family. And always, without fail, the questions will come around to what its like to have a twin brother. But mostly, people are fascinated by the experience of being from a large family. Unfortunately, large families are becoming rare in our culture today. The Church's teaching on openness to life and the blessings of family is often neglected or even ridiculed—but that is a homily for another time. Growing up as one of seven, I often likened our home to a small village. Alliances were formed, rivalries emerged, if you've ever watched one of those TV shows where contestants vote each other off an island, well, let's just say it often felt like that! Except in my case, no matter how hard I tried, I couldn't vote my sisters out. But in all seriousness, even in the smallest groups—families, parishes, friendships—we experience divisions. It is part of the human condition after the Fall of Adam. Sin has brought about separation, division, strife. And this is exactly what St. Paul addresses in today's Epistle reading. He

writes to the Corinthians with both urgency and love, "I appeal to you, brothers, by the name of our Lord Jesus Christ, that all of you agree and that there be no divisions among you... For it has been reported... that there is quarreling among you." And then Paul strikes at the very heart of the matter: "Is Christ divided?" We can hear this and think, "Of course not." But in practice, we live as though He is. Just look around us today. The tragedy of division continues. Christians are divided, brothers and sisters act as self-righteous, autocrats who deem themselves the sole interpreters of the truth. Even in Ukraine today, sadly the invasion is often cast as a religious, holy war, our brothers and sisters in Christ killing one another. Here at home, we often see so-called Christians going door to door trying to convert Catholics away from the Truth, even condemning the Church Christ founded. And since the Protestant Reformation in the 1500s, there are now estimated to be over 30,000 denominations, each claiming to have the "true" interpretation of Scripture. We see this bitter division and we must remember, Christ is not divided. He is One, and His Body—the Church—is to be one. That unity is not merely organizational or social. It is sacramental, mystical, and rooted in love. Today's Gospel, the Feeding of the 5,000, gives us a glimpse of what this unity is to look like. Because, it is more than a story about hunger or hospitality. It is a profound revelation of who Christ is and what He came to give us. First, note this: over 5,000 people have gathered. There were surely believers and skeptics, the faithful and the curious. Pharisees and sinners. The sick and the healthy. The believers and unbelievers, they all came. Not in perfect agreement or shared ideology, but they came together to see and hear Jesus. That alone is a kind of unity—not perfect, but powerful. And how does Christ respond? As the Gospel says, "He had compassion on them." Christ, the good Shepherd, is moved by love—not by judgment, not by suspicion. His love is not reserved for the elite, the pious, or the theological experts. He feeds everyone. Some modern commentators try to cheapen the miracle taking place in this passage, robbing it of its divine power. They claim the "real" miracle was people sharing their lunch. As if the Son of God needed a potluck to feed the multitudes. But we must reject such interpretations. The Fathers teach clearly, this was a miracle, a divine act, and more than that—a foreshadowing of the Eucharist. Christ takes five loaves and two fish, symbols of scarcity and simplicity, and transforms them into abundance and blessing. He lifts His eyes to heaven, just as He will at the Mystical Last Supper. He gives thanks, He breaks, He distributes. These same verbs—take, bless, break, give—are echoed at every Divine Liturgy. Even today, Fr. Ihor will pray, "Take, eat; this is my body..." at the Words of Institution. Do you see what is happening here? He is teaching the Apostles to feed His people. He teaches not just physically, but spiritually. He is preparing them—and us—for the Mystery of the Eucharist, the true Bread of Life. And after the miracle? Twelve baskets remain—one for each Apostle, one for each tribe of Israel, one for the fullness of the Church. My dear Brothers and Sisters, the Gospel today is a call for unity through Christ, not through ideology. We are not saved by Paul or Apollos or by national boundaries. Ukrainain, Chinese, Mexican, there is no division in who can be saved, for we are saved by Christ alone. And today, at this Divine Liturgy, we do not come as scattered individuals, but as one Body. In the Eucharist, we are united not just to God, but to one another. Being together, unity, is not always comfortable or easy. Just as I couldn't vote my sisters out of my house, we are all called to be together, no matter what our background, where we stand, or how sinful our lives are. For the Church is not a social club of like minded friends, but a large family, noisy, often at odds with each other, but always centered on Christ alone. And, Christ loves us so much that he will feed us. So let us strive for that unity—not in vague sentiment, but in repentance, humility, and love. Let us approach the Chalice not only to receive Christ, but to become more like Him. And let us remember: Christ is not divided. Neither should we be.

Communion Verse:

Praise the Lord from the heavens; praise Him in the highest. Alleluia, Alleluia, Alleluia.



8-а НЕДІЛЯ ПО ЗІСЛАННІ СВ. ДУХА

Тропар (7): Знищив Ти хрестом Твоїм смерть, відчинив розбійникові рай, миронosiцям плач на радість перемінив і апостолам звелів проповідувати, що воскрес Ти, Христе Боже, даючи світові велику милість.

Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові.

Кондак (7): Вже більше влада смерти не зможе людей держати, зійшов бо Христос, знищивши і знівечивши сили її, зв'язується ад, пророки ж однодушно радіють. З'явився Спас тим, що вірують, промовляючи: Виходьте, вірні, до воскресіння. І нині, і повсякчас, і на віки вічні. Амінь.

Богородичний (7): Як на скарбницю нашого воскресіння, надіємось на Тебе, Вссхвальна, тож виведи нас з ями й безодні прогріхів, бо Ти спасла підлеглих гріхам, породивши наше Спасіння. Як перед народженням Ти була Діва,

Прокімен (7): Господь силу людям Своім дасть, Господь поблагословить людей Своїх миром.

Стих: Принесіть Господові, сини Божі, принесіть Господові молодих баранців.

Прокімен (7): Господь силу людям Своім дасть, Господь поблагословить людей Своїх миром.

Апостол: До Корінтян першого послання св. апостола Павла читання (1Кор 1:10-18)

Браття, благаю вас, ім'ям Господа нашого Ісуса Христа, щоб ви всі те саме говорили; щоб не було розколів поміж вами, але щоб були поєднані в одному розумінні й у одній думці. Я бо довідався про вас, мої брати, від людей Хлоя, що між вами є суперечки. Кажу про те, що кожен з вас говорить: “Я - Павлів, а я - Аполлосів, а я - Кифин, а я - Христів.” Чи ж Христос розділювався? Хіба Павло був розп'ятий за вас? Або хіба в Павлове ім'я ви христилися? Дякую Богові, що я нікого з вас не охрестив, крім Криспа та Гая, щоб не сказав хтось, що ви були охрищені в моє ім'я. Охрестив я теж дім Стефана; а більше не знаю, чи хрестив я когось іншого.

Христос же послав мене не христити, а благовістити, і то не мудрістю слова, щоб хрест Христа не став безуспішним. Бо слово про хрест - глупота тим, що погибають, а для нас, що спасаємось, сила Божа.

Алилуя:

Стих (7): Добре воно - прославляти Господа, і співати Твоєму імені, Всевишній. Алилуя, алилуя, алилуя.

Стих (7): Звіщати вранці Твою милість, ночами - Твою вірність. Алилуя, алилуя, алилуя.

Євангеліє: (Мт 14:14-22)

Того часу, вийшовши Ісус, побачив силу народу і змилосердився над ними та вигоїв їхніх недужих. Якже настав вечір, підійшли до нього його учні й кажуть: “Пусте це місце та час минув уже. Відпусти людей, нехай ідуть по селах та куплять собі поживи.” А Ісус сказав їм: “Не треба їм відходити: дайте ви їм їсти.” Вони ж мовлять до нього: “Ми маємо тут тільки п'ять хлібів і дві риби.” Тоді він каже: “Принесіть мені їх сюди.” І, звелівши народові посідати на траві, взяв п'ять хлібів і дві риби, підвів очі до неба, поблагословив і розламав ті хліби, і дав учням, а учні - людям. Всі їли до насити й назбирали куснів, що zostалися, дванадцять кошів повних. Тих же, що їли, було яких п'ять тисяч чоловіків, окрім жінок та дітей. І зараз же спонукав учнів увійти до човна й переплисти на той бік раніше від нього, тим часом як він відпускав народ.

Причасний:

Хваліте Господа з небес, хваліте Його на висотах. Алилуя, алилуя, алилуя

Проповідь о. Ігоря




Восьма неділя по зісланню Св. Духа

Слава Ісусу Христу! Дорогі в Христі браття і сестри! Чуда та науки Ісуса Христа зможемо краще зрозуміти, коли подивимось на обставини, в яких вони відбувалися. Чудо п'яти хлібів і двох риб сталося між наукою Ісуса у синагозі Назарету та бурею на морі, під час якої Спаситель зміцнив віру Петра та інших апостолів. У азареті односельці не сприйняли, відкинули Його. А тут люди шукають Христа та йдуть за Ним, перебувають з Ним цілий день, що навіть забули про їжу. Та Ісус не відкинув їх, а навпаки, виявив велику турботу про них, удесно розмноживши хліб та риби. Це був один із великих знаків Його божества та любові Бога до людей. Христос побачив потреби їхньої душі та тіла і заспокоїв їх. Сьогоднішнє Євангеліє говорить до кожного із нас: гляньте навколо, погляньте на кожну людину, котра голодує; кожну людину, котра є безпритульною: кожну людину, котра перебуває в горю та біді, і запам'ятайте: що всі ці люди – це наша відповідальність, їхній голод, їхня безпритульність, їхня бідність – це результат нашого благополуччя, нашого багатства, нашої відмови оділитися, роздати і просто дати. Коли день за днем ми чуємо про голод, бідність, про тисячі голодних мертей? Чи не говорить до нас тоді Господь, чи не стукає до наших сердець, чи не змушує пробудитися нашу совість, дивлячись на терпіння інших людей, наших із вами ближніх? Христос говорить і завжди говорив до кожного із нас, говорив просто та лагідно: віддайте те, що у вас є і надайте Мені можливість діяти далі: не просіть мене про здійснення чуда, коли ви самі можете зробити те, що потрібно. Ламання і роздавання хліба - це серцевина християнського життя. Він на Тайній вечері, бере хліб у свої руки: благословить ламає і каже, беріть їжте! Це моє тіло, що за Вас ламається. Ісус себе ототожнює з хлібом. Його історія життя дуже схожа на «історію» хліба, аж поки цей хліб з'явиться на столі. Ісус сходить з неба на землю, наче те зерно, що паде в землю, яке завмирає для себе, щоб принести багато більше плодів; адже одне зерно, якщо вмирає для себе, то один тільки






колосок родить 30, 60, 90 інших зернят. І пшениця сходить і росте. Так само і «Ісус зростає мудрістю, літами й ласкою Бога та в людей» (Лк 2, 52). І плодів Ісуса багато: «сліпі бачать, і криві ходять; прокажені очищуються і глухі чують; мертві воскресають і вбогим проповідується Добра Новина» (Мт 11,5). А пшеницю, щоб стала хлібом, треба її пожати, змолотити, змолоти, змісити, спекти... Щоб хліб дав нам життя, треба його поламати, покусати, проковтнути. Тож, коли на Тайній вечері Ісус бере хліб у свої руки, його благословить, ламає і каже: «Це моє тіло, що за вас ламається». І справді тіло Ісуса поламали, подерли, покусали, прибили до хреста і вбили... І подібна історія з вином. Щоб вино появилось на столі, воно переходить довший процес. Тож коли Ісус бере чашу у свої руки, воздавши хвалу, це вино, яке зображає його кров, що буде проливатися, кажучи: «Пийте з неї всі, бо це кров моя Нового завіту, що за багатьох проливається на відпущення гріхів». І після цього просить, щоб учні робили те саме на його спомин. Задумаймося над словами Христа: «Дайте ви їм їсти» (Мт. 14:16). І, якщо б ми глянули навколо себе, на потреби інших людей, котрі голодують, котрі безпритульні, котрі не мають нічого, або просто на сусіда, на ближнього, котрий часами такий самотній, потребує підтримки, потребує дружби, тоді б ми змогли виконати завіт Христа, тоді б ми змогли гордо зватися християнами. В своєму житті ми зустрічаємося з різними викликами, різними людськими потребами, різними труднощами та бідами. Тож давайте розпочнімо допомагати іншим, навчимося віддавати все, що маємо в руки Божі, щоби прийняти назад примноженим та благословенним. Амінь.

Join Us for Our Church Picnic! ☀️



 **Sunday, August 17th**
 **Bear Brook State Park**
 **Following Divine Liturgy**

Come celebrate summer with your parish family at beautiful Bear Brook State Park!

-  Freshwater swimming – bring your swimsuits!
-  Playground fun for the kids
-  Picnic tables & grills – bring your favorite dishes to share
-  Games and activities for all ages
-  Plenty of space to relax and reconnect with friends

Don't forget:

- Bring a lawn chair or blanket
- Pack sunscreen, towels, and your favorite outdoor games
- Invite family and friends – all are welcome!

Let's make it a day to remember.

See you at the park! 🙌

There is an entry fee to the park \$4/adult \$2 for kids which MAY include parking..

Typika for the Feast of the Transfiguration, Wednesday, August 6th @ 7pm

Next Sunday, August 10th we will be Blessing fruits after Divine Liturgy. From the earliest times in the Eastern Church, fruit is blessed on this day to thank God for the first-fruits of the earth, and to express our gratitude to God for His generosity. This custom was adopted by the Christian Church from the Jewish custom of bringing fruit to the Temple of the Lord: “You shall carry the first fruits of the corn of your ground to the house of the Lord your God” (Ex. 23:19).

Over the centuries countries adapted what first fruits were to be offered. Greece blessed grapes and wheat. In Ukraine, grapes were often replaced by such fruits as apples, plums and pears. The grape, as the prayer of blessing reminds us, is transformed into wine and then, at the Divine Liturgy, into the blood of our Saviour. When eating blessed grapes, we are reminded of the transforming power of the Holy Spirit within each of us!